Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przyszliście na to miejsce i wyszedł Sychon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, by zmierzyć się z nami w walce, pobiliśmy ich,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy przybyliście na to miejsce i wyszedł Sychon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, by zmierzyć się z nami w walce, pobiliśmy ich, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie jedliście chleba, nie piliście wina i mocnego napoju, abyście poznali, że ja jestem JAHWE, wasz Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chlebaście nie jedli, i wina, i mocnego napoju nie piliście, abyście wiedzieli żem Ja Pan, Bóg wasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chlebaście nie jedli, wina i sycery nie piliście, abyście wiedzieli, żem ja jest JAHWE Bóg wasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chleba nie jedliście, nie piliście wina ani sycery, abyście poznali, że Ja, Pan, jestem waszym Bogiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przyszliście na to miejsce i wystąpił Sychon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, przeciwko nam do walki, i my pobiliśmy ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy przyszliście do tego miejsca, wtedy wyszedł przeciw nam do walki Sichon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, i pobiliśmy ich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy przyszliście na to miejsce, Sichon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, ruszyli przeciwko nam do walki, lecz pokonaliśmy ich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy przybyliście na to miejsce i kiedy król Cheszbonu, Sichon, wraz z królem Baszami, Ogiem, wyruszyli naprzeciw nam, do walki, pokonaliśmy ich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy przyszliśmy do tego miejsca i Sichon, król Cheszbonu, i Og, król Baszanu, wyszli nam naprzeciw do walki i pokonaliśmy ich, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви прийшли до цього місця і вийшов Сіон цар Есевону і Оґ цар Васану нам на зустріч війною, і ми їх побили, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy przyszliście na to miejsce, do walki przeciw wam wystąpił Sychon, król Cheszbonu oraz Og, król Baszanu, więc ich poraziliśmy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie jedliście chleba i nie piliście wina ani odurzającego napoju, abyście poznali, że ja jestem JAHWE, wasz Bógʼ. |

1. 1) <x>40 21:21-35</x> [↑](#footnote-ref-2)